

COMUNICACIÓ N.º 15 INVESTIGACIÓ	TÍTULO COMUNICACIÓN El reto de integrarse en una nueva cultura en la adolescencia. ¿Pueden ayudar los amigos del instituto?
INSTITUCIÓN Universidad Autónoma de Barcelona. Universidad de Girona	AUTOR/A Ibis M. Álvarez, M. Reyes Carretero, María Ll. Pérez-Cabaní, Ester Rafel, Berta Vall

Resumen

Esta comunicación sintetiza los resultados preliminares de la primera fase de un proyecto de investigación¹ sobre adolescentes inmigrantes que cuenta con el apoyo de la Secretaria para la Inmigración y la Dirección General de Investigación del Gobierno de Cataluña (convocatoria ARAFI 2010), el objetivo del cual es el análisis de las relaciones de amistad que establecen los adolescentes inmigrantes en el contexto escolar. En el estudio participaron 139 estudiantes de cuarto de educación secundaria obligatoria (ESO) de la provincia de Girona. De éstos, el 27 % (n = 38) eran de origen extranjero y un 57 % (n = 18) de sexo femenino. La metodología de la presente investigación es la propia de un estudio descriptivo-comprensivo, en la que se han combinado estrategias cualitativas y cuantitativas. Los resultados aportan información relevante sobre las características de las relaciones de amistad de los adolescentes en el contexto de la escuela, que puede ser útil con el fin de poder planificar actuaciones educativas y políticas públicas que se anticipen a los problemas que puede ocasionar la falta de intercambio cultural en el contexto de la relación de amistad dentro de la escuela.

¹ Proyecto de investigación respaldado por las Ayudas para incentivar la investigación aplicada y la formación universitaria en materia de inmigración en Cataluña (referencia ARAFI 2009-100015) de la Agencia de Gestión de Ayudas Universitarias. Título del proyecto «Estudi del valor socioeducatiu de l'amistat en el procés d'integració social dels adolescents immigrants a Catalunya».

Marco conceptual y objetivo

Actualmente, en Cataluña, la escuela es un espacio de cohabitación donde los adolescentes inmigrados construyen y consolidan su identidad (Comas, Molina y Tolsanas, 2008). La importancia de las redes en la integración y su impacto en la sociedad receptora se considera en relación con el tipo de red formada y con las ayudas que se prestan dentro de ellas. Las relaciones de amistad determinan en gran medida el grado de aprendizaje de la cultura del país de acogida así como la vinculación simbólica con la sociedad que los acoge. A través de la interacción con los otros aumenta no solo el conocimiento sobre otros grupos o personas, sino, también, el conocimiento de uno mismo. Así, a través de esta interacción, construida sobre el respeto y la valoración de la diversidad cultural, se inicia el contacto entre culturas y el diálogo intercultural.

Con respecto a la investigación realizada en el entorno de los procesos y las dinámicas de construcción identitaria entre adolescentes inmigrados a Cataluña, por un lado, Essomba (2008) constata que los adolescentes encuentran relaciones sociales significativas en los centros escolares. Asimismo, casi en la totalidad de los casos estudiados en este estudio el entorno extraescolar aparece como el más significativo. Por otro lado, Aparicio, Portes y Haller (2009), en un amplio estudio focalizado en la segunda generación de inmigrantes en Barcelona, confirman que las amistades de los jóvenes tienden a reforzar identidades étnicas.

En relación con las implicaciones educativas de este fenómeno, existe bastante acuerdo entre los investigadores sobre las favorables contribuciones de la atención a las variables culturales en relación con el ajuste escolar (Vitoroulis et al. 2009; Wentzel, 1998).

En esta línea el objetivo central de esta investigación es conocer si la relación de amistad constituye un escenario propicio para la integración de los adolescentes inmigrantes en Cataluña, es decir, si favorece el intercambio entre culturas y ofrece los apoyos necesarios para el ajuste social de los adolescentes.

Metodología

En la investigación participaron un total de 139 estudiantes de cuarto de ESO, pertenecientes a seis grupos-clase de dos institutos de la comarca de La Selva en la provincia de Girona. De éstos, el 27 % (n = 38) es de origen extranjero, incluyendo en esta submuestra a 8 estudiantes identificados como de segunda generación (hijos de inmigrantes). El 57 % (n = 18) de estos estudiantes es de sexo femenino. Sus edades oscilan entre los 15 y los 17 años. Las culturas de origen del alumnado de origen extranjero resultan bastantes diversas, tal como se muestra en la tabla 1.

En referencia a los criterios para seleccionar la muestra —centros educativos y grupos-clase— prevaleció el hecho que estuvieran ubicados en contextos con un porcentaje elevado de población inmigrada y también que representaran núcleos de población de diferente tipología. Se pone especial énfasis en la sensibilización y la información de los objetivos del proyecto a los responsables de las instituciones y de los centros con el fin de garantizar la representatividad de la muestra y el posterior interés en los resultados.

Tabla 1. Resumen descriptivo de la muestra

Cultura de origen		% (frecuencia)
1	Catalana	60,3 (84)
2	Castellana	16 (23)
4	De Europa occidental (Portugal)	1 (1)
5	De Europa del este (Rumania, Polonia, Ucrania)	5 (7)
7	De Oriente Medio (India)	3 (4)
8	Del norte de África (Marruecos)	1,4 (2)
9	Sudamericana (Perú, Colombia, Argentina, Brasil)	2,2 (3)

10	Centroamericana y del Caribe (Honduras, Cuba)	1 (1)
11	Subsahariana (Senegal, Gambia)	4,3 (6)
12	Española + otra cultura de origen (2.ª generación de inmigrantes)	5,8 (8)
Total % (N.º)		100 (139)

La recogida de datos se llevó a cabo en los mismos centros educativos. Los participantes recibieron un cuaderno o dossier de cuestionarios que incluye varios instrumentos, en primer lugar, un breve cuestionario demográfico y, en segundo lugar, los instrumentos restantes: escala de aculturación (*index of aculturation*), adaptada de Ryder, Alden y Paulhus (2000); cuestionario sobre la calidad de la amistad (*measuring friendship quality*), adaptado de Bukowski, Hoza y Oivin (1994), y finalmente, el cuestionario sobre apoyo académico de los iguales (*peer support for academics*), adaptado de Fulgini (1997). El orden de presentación de los instrumentos siguió el criterio de contrabalanceo predeterminado en su secuenciación para minimizar el potencial efecto del orden de aplicación. El idioma de los cuestionarios, en todos los casos traducidos de sus versiones en inglés, fue ajustado al registro local del catalán y/o del castellano. Se ofreció la posibilidad de responder en cualquiera de los dos idiomas. Los participantes completaron los cuestionarios en grupos, correspondiendo a su grupo-clase, en horario escolar, con presencia de sus profesores tutores y de algunos de los investigadores del equipo con el fin de aclarar las dudas que pudieran surgir. Completar el cuestionario supuso un tiempo total de aproximadamente 30 minutos.

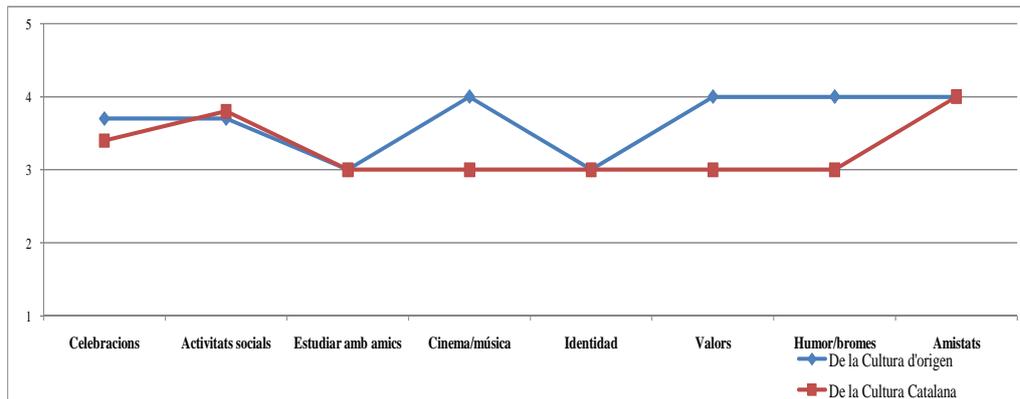
Resultados

A continuación se presentan, de forma resumida, los principales resultados encontrados en este estudio preliminar.

Identidad cultural: A pesar de la diversidad de culturas, incluso de la «doble cultura» que declaran que poseen una parte de los adolescentes que participan en la investigación, se observa una favorable aproximación a la cultura catalana de todos los adolescentes de origen extranjero. La figura 1

muestra las preferencias de los estudiantes por diversas cuestiones culturales, de su cultura de origen y de la cultura catalana. En todos los aspectos evaluados los estudiantes mostraron agrado tanto respecto a su cultura de origen como respecto a la cultura catalana. Llama especialmente la atención la indiferencia por la cultura de origen de los amigos, aspecto altamente valorado (4 puntos en una escala del 1 al 5).

Figura 1. Resultados de la escala de aculturación



Nota: Escala descendiente desde (1) No me gusta (5) Me gusta mucho

Traducció de la figura 1:

De la cultura de origen, De la cultura catalana, Celebraciones, Actividades sociales, Estudiar con amigos, Cine/música, Identidad, Valores, Humor/bromas, Amistades

Respeto a las características de las relaciones de amistad de los adolescentes objeto de este estudio, varias cuestiones llaman la atención. Por un lado, hay que destacar el hecho que los amigos de los adolescentes pertenecen, mayoritariamente, a la misma cultura, y son más del 50 % incluyendo al «mejor amigo» y al nombrado en la cuarta preferencia (amigo 4). Este resultado es más notable entre los adolescentes que se identifican

con la cultura catalana y castellana y confirma las conclusiones del estudio realizado por Aparico, Portes y Haller (2009) en Barcelona.

Por otra parte, destaca también la baja reciprocidad de la amistad de los adolescentes inmigrantes en el contexto escolar, coincidiendo con las conclusiones del estudio de Essomba (2008). La tabla 2 resume los resultados estadísticos sobre los que se basan estas dos afirmaciones.

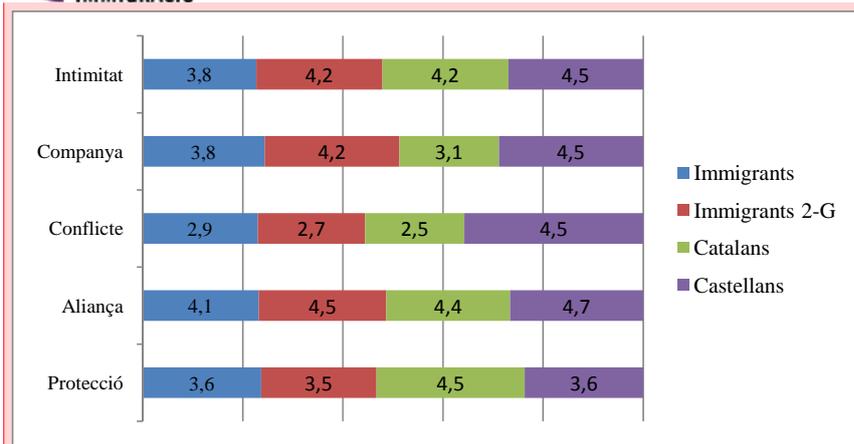
Tabla 2. Marco cultural y reciprocidad de la amistad

	Mejor amigo		Amigo 1		Amigo 2		Amigo 3		Amigo 4	
	De la misma cultura	Amistad reciproca								
Inmigrantes n = 24	54 % (13)	13 % (3)	54 % (13)	33 % (8)	50 % (12)	-	50 % (12)	13 % (3)	54 % (13)	-
Inmigrantes 2.ª generación n = 14	29 % (4)	29 % (4)	43 % (6)	50 % (7)	36 % (5)	29 % (4)	29 % (4)	14 % (2)	21 % (3)	14 % (2)
Catalanes n = 88	85 % (75)	32 % (28)	88 % (76)	33 % (29)	83 % (73)	30 % (26)	67 % (56)	16 % (14)	23 % (20)	8 % (7)
Castellanos n=13	77 % (10)	47 % (6)	70 % (9)	54 % (7)	85 % (11)	23 % (3)	54 % (7)	31 % (4)	8 % (1)	-

Nota: Los valores indican la correspondencia entre el marco cultural de los amigos y la reciprocidad de la amistad. Entre paréntesis aparece la frecuencia que corresponde al porcentaje. Se han omitido los casos en los cuales no ha sido posible identificar la cultura de los amigos.

No obstante, se constatan pocas diferencias con respecto a la calidad de la amistad entre los adolescentes de origen extranjero con respecto a los que se identifican con la cultura catalana y castellana, como representa la figura 2.

Figura 2. Calidad de la amistad



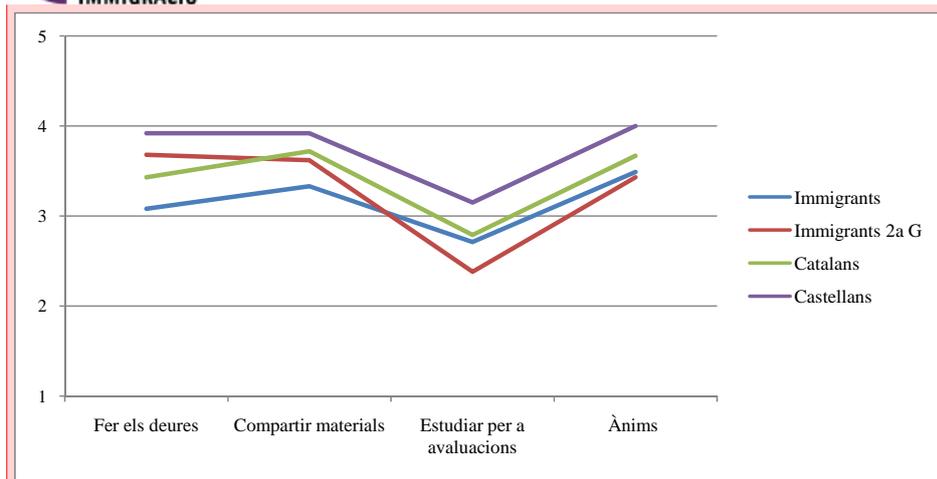
Comentari [11]: Traducció de la figura 2: Intimitad, Compañera, Conflicto, Alianza, Protección, Inmigrantes, Inmigrantes 2-G, Catalanes, Castellanos

Nota: Los valores en las columnas indican, para cada subgrupo, la media con la cual se evalúa la dimensión que califica la amistad en una escala descendente desde (1) Nunca hasta (5) Con mucha frecuencia.

Traducció de la figura 2: Intimitad, Compañera, Conflicto, Alianza, Protección, Inmigrantes, Inmigrantes 2-G, Catalanes, Castellanos

En cambio, se aprecian algunas diferencias con respecto al apoyo que ofrecen los amigos de los diferentes grupos, ya que el apoyo que perciben los adolescentes de origen extranjero es ligeramente inferior (véase la figura 3).

Figura 3. Apoyo percibido por parte de los amigos de la escuela



Comentari [12]: Traducció figura 3: Hacer los deberes, Compartir materiales, Estudiar por evaluaciones, Ánimos, Inmigrantes, Inmigrantes 2-G, Catalanes, Castellanos

Nota: Escala descendiente, desde (1) Casi nunca hasta (5) Con mucha frecuencia

Traducció figura 3: Hacer los deberes, Compartir materiales, Estudiar por evaluaciones, Ánimos, Inmigrantes, Inmigrantes 2-G, Catalanes, Castellanos

Como se puede comprobar en la figura 3 y como ya hemos apuntado anteriormente, en general los adolescentes de origen extranjero perciben menos apoyo académico por parte de los amigos. Este apoyo es más escaso con respecto a la preparación para las evaluaciones y parece más apreciado en relación con su aspecto afectivo (darse ánimos) en todos los subgrupos.

Conclusiones

Los resultados constatados en esta primera aproximación al estudio del valor de la amistad para la integración de los adolescentes inmigrantes ratifican la importancia que se atribuye a la relación de amistad y, al mismo tiempo, genera preocupaciones para su contraste con los resultados comentados anteriormente: los amigos tienden a afianzar los lazos de la cultura de origen y, especialmente, entre los adolescentes inmigrantes fallan las expectativas de amistad ya que son poco recíprocas.

En relación con las implicaciones educativas de este fenómeno, existe bastante acuerdo entre los investigadores sobre las favorables contribuciones de la atención a las variables culturales en relación con el ajuste escolar, razón por la cual se impone ampliar este estudio con una muestra más amplia e investigar con más profundidad, mediante un enfoque cualitativo y focalizado en aquellos aspectos relativos al origen y las vivencias de las relaciones de amistad de los adolescentes inmigrados en el contexto escolar. El objetivo final de esta investigación es ofrecer algunas pistas que ayuden a potenciar los valores de la amistad, tanto para facilitar el intercambio cultural como para optimizar sus incuestionables tributos al ajuste social y especialmente, al ajuste escolar.

Referencias

- Aparicio, R., Portes, A y Haller, W. (2009). *La 'Segunda generación' en Barcelona: Un estudio longitudinal. Informe de investigación.* Consultado el 11/10/2010 en http://www.migracat.cat/categoria/recerques/recerca_a_fons/
- Bukowski, W. M., Hoza, B. y Boivin, M. (1994). «Measuring friendship quality during pre- and early adolescence: The development and psychometric properties of the friendship qualities scale». *Journal of Social and Personal Relationships*, 11, (3), 471-484.
- Comas, M.; Molina, E. y Tolsanas, M. (2008). *Identitats. Educació, immigració i construcció identitària.* Colección: Conciudadanía Intercultural. Núm. 6.
- De Miguel, V. y Carvajal Gutiérrez, C. (2007). «Percepción de la inmigración y relaciones de amistad con los extranjeros en los institutos». *Revista Migraciones*, 22, 147-190.
- Essomba, M. A. (2008). «Procesos y dinámicas de construcción identitaria entre adolescentes inmigrados. Hacia una cultura educativa del reconocimiento». *Revista de Educación*, 346, 217-243.

Fuligni, A. J. (1997). «The academic achievement of adolescents from immigrant families: The roles of family background, attitudes, and behaviour». *Child Development*, 68(2), 351-363.

Ryder, A., Alden, L., y Paulhus, D. (2000). «Is acculturation unidimensional or bidimensional? A head-to-head comparison in the prediction of personality, self-identity, and adjustment». *Journal of Personality and Social Psychology*, 79 (1), 49-65.

Wentzel, K., McNamara B. y Caldwell, A. (2004). «Friendships in middle school: Influences on motivation and school adjustment». *Journal of Educational Psychology*, 96 (2), 195- 203.